



# **DOSSIER DE PRESSE**

## **EXPOSITION**

### **«POISSONS, COQUILLAGES ET CRUSTACES»**

**Dans le cadre de Marseille Provence 2013, la Maison de l'Artisanat et des Métiers d'Art, la Chambre de métiers et de l'artisanat des Bouches du Rhône et Ateliers d'Art de France ont choisi le thème du poisson, symbole de l'identité de Marseille et du Sud.**



## Sommaire

---

- 1. Comment « poissons, coquillages et crustacés sont liés à l'histoire de Marseille**
- 2. La symbolique du poisson**
- 3. Quelques légendes...**
- 4. Poissons célèbres et Méditerranée**
- 5. Les partenaires de l'exposition**
- 6. Les participants**
- 7. Marina Khotianovitch et Svitlana Lukovska, artistes invitées de Marseille Provence 2013**
- 8. Remerciements**

## 1. Comment « poissons, coquillages et crustacés » sont liés à l'histoire de Marseille

S'il est un symbole de l'identité culturelle de Marseille, plus largement du Sud, et un élément iconographique sans cesse revisité dans les métiers d'art, c'est bien le poisson. De l'art de la table au bijou, il est une figure majeure qui s'acoquine aussi avec l'oursin, le coquillage, le crustacé. L'exposition permet de montrer comment à travers la créativité et l'innovation on dépasse clichés et traditions sans nier ses racines.

Cette exposition permet également d'aborder tous les secteurs des métiers d'art : linge de table, bijoux, céramique, fer, verre...

Quand on pense poisson, vient immédiatement à l'esprit ces assiettes en barbotine, parées de poissons en trompe l'œil qui firent les beaux jours de Vallauris.

Le bijou a aussi une part belle : des colliers céramique au décor de poisson en passant par la bague oursin en argent, l'accessoire oursin en céramique, la pointe de corail... il y a foison de créateurs à Marseille qui travaillent sur ces motifs ou à partir de matériaux marins.

Et puis, il y a tout ce à quoi l'on ne pense pas naturellement, les boîtes à sardines, les poissons en métal martelé, les commodes baleine, les sacs...

Ce thème d'exposition permet aussi d'aborder notre environnement d'une toute autre façon et d'apporter de la connaissance sur un univers familier, à protéger, au travers d'histoires à raconter sur la cuisine avec les recettes de bouillabaisse et la pêche.



Philippe Balayn – Sculpteur – Avignon Sardines de Marseille

## 2. La symbolique du poisson

Le poisson est un animal de grande signification symbolique. Lié à l'eau, il l'est également à tout ce qui crée la vie et les images. Son symbolisme l'attache plutôt à l'élément féminin, mais pas exclusivement.

Le poisson ne peut se dissocier de l'eau dans laquelle il vit et leurs deux symboles se confondent souvent. Son extraordinaire fécondité et la rapide régénération des bancs évoquent très tôt l'idée de renaissance et de perpétuation des cycles. Ce n'est pas le hasard qui fait du signe double des poissons le premier de la triade de printemps dans le zodiaque, juste avant l'équinoxe. Au point de vue spirituel, le poisson est symboliquement utilisé dans plusieurs interprétations liées aux premiers concepts de fécondité et de régénération. Comme on ne voit le poisson que lorsqu'il effleure la surface des eaux, remontant des mystères des profondeurs, l'Inde ancienne en avait fait un instrument de la révélation qui permet de renaître en soi-même pour une autre vie plus riche et plus féconde.



Joëlle ORHAN – Peintre – Marseille –  
Retour de Chine

Le poisson, enfin, est le symbole d'une vie sacrée. Le poisson émerge de l'inconscient indistinct - la mer - pour se diriger vers une forme de vie individuelle qui tend à gagner la surface et se rapprocher de la lumière - la conscience -. Il représente l'homme qui prend conscience de sa place dans l'univers, l'homme unitaire qui se sent relié au monde dont il est un des éléments conscients.



### 3. Quelques légendes

---

#### Dans la mythologie égyptienne

Le tilapia, poisson qui a coutume de mettre ses petits dans sa bouche en cas de danger et de les laisser ressortir une fois la menace passée, est associé à la déesse Hathor, emblème de la résurrection.

#### Dans la mythologie gréco-romaine

Triton est une divinité marine, fils de Poséidon et d'Amphitrite. Il est figuré avec une tête et un buste d'homme et une queue de poisson.

Amphitrite était la plus belle et la plus gracieuse de néréides, elle était aussi leur reine, la déesse aux yeux bleus.

Les néréides vivaient dans un palais d'or au fond de l'océan, elles étaient les 50 filles de Doris et de Nérée. Un beau matin d'été Poséidon l'aperçut sur la plage et tomba immédiatement amoureux d'elle. Il voulut tout naturellement l'épouser, mais celle-ci le repoussa. Mais Poséidon était têtu, comme il ne pouvait pas utiliser la force, car Nérée était vénéré et intouchable, il opta pour la ruse.

Il demanda à un brillant orateur, le dauphin, Delphinos, d'aller plaider sa cause. Le dauphin fût si brillant qu'Amphitrite céda et devint l'épouse de Poséidon. D'ailleurs, pour ce grand service, Delphinos, fût placé dans le ciel où il donna son nom à une constellation.

La belle Amphitrite et Poséidon eurent de nombreux enfants, dont les Tritons. Ces Dieux avec un tronc d'homme et 2 queues de poisson. Ils sont vénérés par les marins car on dit qu'ils apaisent les flots déchaînés et sauvent les bateaux en détresse.

#### Dans la mythologie celtique

Dans la mythologie celtique irlandaise, le **Saumon de la sagesse**, plus souvent appelé **Saumon du savoir**, est à l'origine un saumon ordinaire, qui mange les neuf glands tombés de l'arbre du savoir dans la rivière Shannon. Ce faisant, le saumon devient énorme et acquiert tout le savoir du monde, devenant plus sage que les Hommes. De plus, la première personne qui mangerait sa chair entrerait en possession de ce savoir.

#### Dans le judéo-christianisme

Le poisson avait été désigné comme la nourriture de carême des seigneurs. La graisse et la viande étaient ressenties comme une nourriture rouge, grasse et chaude, tandis que le poisson, par association avec l'eau, était vu comme froid, donc blanc, maigre et surtout pur. Le carême institué par l'Eglise avait pour objet de faire pratiquer à tous la pénitence entre le mercredi des Cendres et Pâques, pour imiter et faire ressentir à chacun le jeûne que le Christ avait observé avant de commencer son ministère apostolique.



### **Symbolique chrétienne**

Nous retrouvons la symbolique du poisson sauveur au début de l'Ere chrétienne. On a découvert dans les catacombes des graphismes de poissons souvent alliés à la croix symbole de sacrifice du Christ. Si l'on prend la traduction grecque de " Jésus est le Christ, le fils de Dieu, le Sauveur" et que l'on prend la première lettre de chaque mot on obtient ICHTUS qui signifie poisson en grec. Le poisson dessiné sur les murs des catacombes permettait aux premiers chrétiens de se reconnaître entre eux, c'était donc le symbole des premiers chrétiens et leur signe de ralliement.

#### 4. Poissons célèbres et Méditerranée

« **C'est la sardine qui a bouché le port de Marseille** » est une expression populaire française datant du XVIII<sup>e</sup> siècle. Elle signifie que l'histoire est estimée comme une galéjade, une exagération, une histoire à dormir debout. En fait, l'expression est basée sur une histoire vraie mais dont une coquille typographique en a fait une farce.

En 1779, le vicomte de Barras, officier commandant le régiment français d'infanterie de Marine de Pondichéry, qui avait été capturé par les Britanniques en 1778, était libéré, en vertu d'un accord d'échanges de prisonniers et rapatrié sur une frégate de la Marine du roi Louis XVI.

Le bateau sur lequel il embarqua avait pour nom le *Sartine*, avec un « t ». Pour assurer sa sauvegarde et son retour tranquille vers la France, il naviguait sous un pavillon de sauvegarde qui devait le protéger de toute attaque des navires de la marine britannique.

Or, à l'arrivée sur Marseille, la « Sartine » fut prise en chasse par un navire britannique qui tira contre elle deux salves de canons. La frégate française, navire imposant, finit par couler dans le chenal de l'entrée du Vieux-Port de Marseille ce qui empêcha pendant un certain temps l'accès et la sortie du port à tous les autres navires.

#### La bouillabaisse

Connaissez-vous la soupe de poissons la plus célèbre de France et même du Monde si l'on en croit certains ? Réfléchissez, vous la connaissez forcément, c'est... la bouillabaisse de Marseille.

Commençons cette histoire par l'origine du nom. " Quand ça bouille tu baisses "... le feu de cuisson bien entendu. C'est de cette vieille expression provençale que nous viendrait le nom de bouillabaisse. A l'origine, la bouillabaisse est un plat d'origine modeste. C'était la soupe de poissons des pêcheurs des calanques entre Marseille et Toulon. Au retour de la pêche, ils faisaient chauffer au bord de l'eau un chaudron rempli d'eau de mer. Dès que



l'eau bouillait les pêcheurs y faisaient cuire les poissons invendables, ceux sans tête ou abîmés... La cuisson terminée, le bouillon était versé sur des croûtons de pain rassis frottés d'ail : on appelait cela la tournée des croûtons.

On partageait ensuite le poisson que l'on mangeait avec de la rouille ou de l'aïoli. C'était la bouillabaisse des pêcheurs.

La bouillabaisse a été imitée, copiée à tel point qu'une charte de la bouillabaisse a été établie par les restaurateurs en 1980. Selon la charte, la bouillabaisse de Marseille doit comprendre au minimum 4 espèces parmi les suivantes : rascasse, rascasse blanche, araignée ou vive, galinette ou rouget, saint-pierre, baudroie ou lotte, congre ou scorpène.

### **Traditions populaires : Le poisson du 1<sup>er</sup> avril**

La présence du poisson dans les farces du 1er avril peut s'expliquer par le fait que le 1er avril se situe vers la fin du carême, période durant laquelle les Chrétiens ne devaient pas consommer de viande.



Collection Josette et Vittorio Quittard

On imagine aisément qu'à la fin du carême il était devenu lassant de manger du poisson, au point que le poisson en devenait un objet de dérision ! Une autre explication pourrait être qu'au début avril commence la période de frai, période de reproduction des poissons pendant laquelle il était interdit de pêcher afin de laisser les populations de poissons se renouveler. Mettre un faux poisson dans le dos d'une personne pouvait être une allusion à cette interdiction.



## 5. Les partenaires de l'exposition



**La Chambre de métiers et de l'artisanat des Bouches-du-Rhône, aux côtés de l'artisanat et de l'artisanat d'art**



**La Chambre de métiers et de l'artisanat des Bouches-du-Rhône, le partenaire de l'entreprise artisanale tout au long de sa vie**

Animée et gérée par des artisans élus, la Chambre de métiers et de l'artisanat des Bouches-du-Rhône (CMA 13) défend les intérêts du monde artisanal, contribue à la promotion de la « première entreprise de France » et offre un ensemble de services aux entreprises.

Elle propose aux artisans et aux créateurs des prestations destinées à aider les entreprises à croître et se développer. Formation, recrutement, gestion, animation commerciale, apprentissage, export, difficultés passagères... : ses divers services ont la solution pour épauler les artisans.

La Chambre de métiers des Bouches-du-Rhône est partenaire de la Maison de l'Artisanat et des Métiers d'Art au travers d'une dotation annuelle.



**La Route des Métiers d'Art, une occasion unique de découvrir autrement la culture du département**

Dans le cadre de ses missions de valorisation des artisans du territoire, la Chambre de métiers des Bouches-du-Rhône a développé la *Route des Métiers d'Art et des Entreprises du Patrimoine Vivant*.

Celle-ci invite habitants du département et touristes à découvrir la Provence d'une manière aussi originale que vivante. Dans les grandes villes comme dans les petits villages, des artisans d'art les accueillent dans l'intimité de leurs ateliers pour partager leur passion. Parmi eux, des experts incontournables dans leur domaine mais aussi des « perles » qui gagnent à être connues. L'occasion est offerte à tous de s'imprégner de la culture des Bouches-du-Rhône au travers de rencontres conviviales et passionnantes, en même temps que l'opportunité de dénicher des objets exceptionnels de créativité !

La *Route des Métiers d'Art et des Entreprises du Patrimoine Vivant*, qui a été labellisée Marseille Provence 2013, reprendra son cours au début du printemps. Elle permet aux passionnés de prolonger leur visite de la Maison de l'Artisanat et des Métiers d'Art.

Plus d'info sur [www.metiersdart.cma13.fr](http://www.metiersdart.cma13.fr)

## Ateliers d'Art de France



**Ateliers d'Art de France est l'organisation professionnelle des métiers d'art.**

Rassemblant plus de 5 400 artisans d'art, artistes et manufactures d'art à travers l'Hexagone, sa vocation est de **valoriser, représenter, défendre le secteur des métiers d'art** et **contribuer au développement économique des professionnels** en France et à l'international.

Au quotidien, Ateliers d'Art de France se mobilise et mène des actions phares en faveur des métiers d'art.

Il œuvre à la reconnaissance du secteur et lui offre une visibilité institutionnelle en étant notamment à l'initiative de la création de l'**UNMA** (Union Nationale des Métiers d'Art). Cette structure collégiale représentative est l'interlocuteur privilégié des pouvoirs publics afin de porter les revendications prioritaires des professionnels et ainsi les défendre.

Sur le terrain, Ateliers d'Art de France s'engage pour une meilleure structuration du secteur et fédère ses différents acteurs en nouant des alliances et partenariats sur le plan régional, national et international.

Pour que rayonne l'image des métiers d'art, Ateliers d'Art de France met en lumière l'excellence de la création et des savoir-faire des professionnels à travers la publication du **magazine Ateliers d'Art**, qui révèle toute l'actualité des arts décoratifs contemporains.

Avec la **Fondation Ateliers d'Art de France**, il encourage l'innovation, la prise de risque et le dépassement de la vision traditionnelle des métiers d'art.

Il dévoile la modernité et la dimension artistique des métiers d'art par différentes initiatives culturelles :

- la **Galerie Collection** d'Ateliers d'Art de France et **l'Atelier**, espace de découverte des métiers d'art, tous deux situés à Paris ;
- l'organisation en propre ou en lien avec d'autres acteurs culturels de références d'**événements emblématiques** et d'**expositions-parcours thématiques** ;
- des **concours** qui dévoilent le talent de jeunes artistes et de créateurs confirmés.

Ateliers d'Art de France mène également une réflexion prospective pour créer de nouvelles opportunités de développement commercial au profit des professionnels.



Copropriétaire du salon **Maison&Objet\*** et propriétaire du **Salon International du Patrimoine Culturel**, il initie et organise en propre ou en partenariat des salons métiers d'art de référence en France.

Pour promouvoir les créations de ses adhérents, Ateliers d'Art de France a créé plusieurs points de vente à Paris avec les **boutiques Talents**, et en régions avec plusieurs espaces d'exposition-vente.

Enfin, Ateliers d'Art de France accompagne jour après jour ses adhérents par du **conseil**, de la **formation**, des **aides personnalisées**, de **l'information sur le secteur** et avec sa **Pépinière d'entreprises** permettant à de jeunes entreprises de se développer.

*Pour plus d'information : [www.ateliersdart.com](http://www.ateliersdart.com)*

*\*Maison&Objet, organisateur SAFI, filiale d'Ateliers d'Art de France et de Reed Expositions.*

## 6. Les participants

---

Pourquoi le poisson ? Les artistes et les artisans y ont tous trouvé une source d'inspiration «C'est une figure intéressante, une forme simple à réaliser et qui a une charge poétique » Ils ont réalisé ainsi des œuvres tout spécialement pour cette exposition :

### Céramiste :

AMBLARD, Laurence - Galargues (34) - [www.laurence-amblard.fr](http://www.laurence-amblard.fr)

CHANAL, Mélanie – Arles – [www.mel-in-arles.com](http://www.mel-in-arles.com)

CHE, Corinne – Ambazac (87) - [www.che-creations.com](http://www.che-creations.com)

COURTOIS, Joëlle – Paris - [www.joellecourtois.com](http://www.joellecourtois.com)

DERRE, Véronique – Cadolive - [www.veronique-ceramique.sitew.fr](http://www.veronique-ceramique.sitew.fr)

DOYA, Geneviève – Lambesc - [www.genevieve-d.fr](http://www.genevieve-d.fr)

DUCHAMP, Karima – Eschentzwiller (68) - [www.karimaduchamp.net](http://www.karimaduchamp.net)

FAVERGEON, Mireille – Grignan (26) - [www.mireillefavergeon.blogspot.com](http://www.mireillefavergeon.blogspot.com)

FIGUERES, Eric – Marseille – [www.faiencerie-figueres.com](http://www.faiencerie-figueres.com)

GIRARD, Laurence – Lyon (69) - [www.laurencegirardceramique.com](http://www.laurencegirardceramique.com)

KRONN CANTIN, Martine – Viols en Laval (34)  
[www.diaph.fr/ceramistes/parnom/kronn\\_cantin](http://www.diaph.fr/ceramistes/parnom/kronn_cantin)

LE BRIS ROCHAT, Marie-Francine - Marseille

PAILLARD RAMPAL, Dominique – Marseille  
[www.tarente-paillard-rampal.book.fr](http://www.tarente-paillard-rampal.book.fr)

PANNUTI, Audrey – Marseille - [www.audrey-pannuti.com](http://www.audrey-pannuti.com)

RACINE, Florence – Vieux (81) - [www.terre-et-terres.com/ateliers/racine](http://www.terre-et-terres.com/ateliers/racine)

RATEL, Jill – Nyons (26) - [www.atelier-du-douire.fr](http://www.atelier-du-douire.fr)

WORNER, Caroline – Chalo St Mars (91) – [www.cworner.free.fr](http://www.cworner.free.fr)



**Céramiste « Art de la table »:**

DUMON, Marina – Cassis - [www.marinadumon.fr](http://www.marinadumon.fr)

LEROUX, Valérie – Concarneau (29) - [www.valerieleroux.com](http://www.valerieleroux.com)

SCHERER, Franck – Moustiers-Sainte-Marie (04) - [www.ateliersoleil.fr](http://www.ateliersoleil.fr)

**Céramiste « Santonnier »**

GUIOMAR, Liliane – Salignac (24) – [www.lilianeguiomar.com](http://www.lilianeguiomar.com)

**Tapissier :**

MINIER, Laurence – Marseille - [www.laurence-minier.com](http://www.laurence-minier.com)

**Verrier :**

BARONDEAU, Nicole – Baillargues (34) - [www.n-barondeau.com](http://www.n-barondeau.com)

BUSQUET, Arnaud – Marseille – [www.busquet.info](http://www.busquet.info)

CLERICI, Bernard – Aubagne

LIXON, Cédrine – Marseille – [www.verredo.org](http://www.verredo.org)

MEECH, Annette – Sivignon (71) - [www.sivignonglass.com](http://www.sivignonglass.com)

NARÇON, Charles – Ollioules (83) – [www.dallesdeverreetcristalovipart.fr](http://www.dallesdeverreetcristalovipart.fr)

SCHMIDGEN, Florence - Villeneuve Saint Georges (94) –  
[www.florence-schmidgen.com](http://www.florence-schmidgen.com)

**Verrier Bijoutier :**

ANDERSSON, Sandrine – Meursac (17) - [www.sandrine-andersson.fr](http://www.sandrine-andersson.fr)

LIEGEOIS, Sylvie – Langrune-sur-Mer (14) - [www.rivagesdeverre.com](http://www.rivagesdeverre.com)

VAYRE, Valérie - Bourges (18) - [www.valerievayre.com](http://www.valerievayre.com)

**Bijoutier :**

KOKINOPOULOS, Aline - Salon de Provence - [www.alinek.jimdo.com](http://www.alinek.jimdo.com)

LARONCHE, Monique - Ploemeur (56) - [www.bijoux-fr.com](http://www.bijoux-fr.com)

MUR, Yannick – Paris - [www.yannickmur.fr](http://www.yannickmur.fr)

**Sculpteur :**

BALAYN, Philippe – Avignon - [www.papmach.com](http://www.papmach.com)

BELLUE, Jocelyn – Marseille - [www.organic-sculpture.fr](http://www.organic-sculpture.fr)

BOUCHE BARBARE, Agnès - Paris - [www.agnesbouche.com](http://www.agnesbouche.com)

BRANDI, Bernard – Marseille – [www.bernard-brandi.fr](http://www.bernard-brandi.fr)

CAPPATO, Jean Pierre - Luynes - [www.jpcappato.free.fr](http://www.jpcappato.free.fr)

CHALAND, Patrick – Marseille – [www.sculpturesdechaland.fr](http://www.sculpturesdechaland.fr)

DEBIZET, Agnès - Paris - [www.agnesdebizet.fr](http://www.agnesdebizet.fr)

FOUASSIER, Marie Line – Gardanne -[www.marielinefouassier.wordpress.com](http://www.marielinefouassier.wordpress.com)

GLAICH, Corine – Gardanne - [www.e-expo.fr/corine.glaich](http://www.e-expo.fr/corine.glaich)

JOURDE, Philippe – Arenthon (74) - [www.creationjdp.com](http://www.creationjdp.com)

POTHIN-GALLARD, Béatrice – Ollioules (83) - [www.pothin-gallard.com](http://www.pothin-gallard.com)

Les Ateliers d'Art de Valabre – Gardanne – [www.tuileriebossy.com](http://www.tuileriebossy.com)

SENSO, Renata – Saint Cyr sur Mer (83) – [www.renatasenso.com](http://www.renatasenso.com)

**Relieur :**

DELAIGUE, Edith – Marseille - [www.edith.reliure.free.fr](http://www.edith.reliure.free.fr)

**Peintre :**

BERTIN, Sylvie – Aubagne

CAMPANA, Richard – Marseille – [www.richardcampana.fr](http://www.richardcampana.fr)

IODICE-FUJIE, Misaya – Marseille

JARNES, Alain – Marseille

MAURY, Hervé - Marseille

ORHAN, Joëlle - Marseille

PONTIER, Jean Marc – Pierrefeu (83) - [www.jeanmarcpontier.info](http://www.jeanmarcpontier.info)

**Mosaïste :**

PATRIZIO, Céline - Gardanne

**Maroquinier :**

VERSINO, Christiane - Ensues la Redonne

NEHARI, Nouria – Marseille - [www.nehari-creation.com](http://www.nehari-creation.com)

**Brodeur :**

ARBUE, Véronique – Marseille  
[www.lesfillesdhortensia.pagesperso-orange.fr](http://www.lesfillesdhortensia.pagesperso-orange.fr)

RAPHAËL, Claire – Marseille  
[www.lesfillesdhortensia.pagesperso-orange.fr](http://www.lesfillesdhortensia.pagesperso-orange.fr)

**Ferronnier :**

BINOT, Guy – Saint-Zacharie (83) – [www.ferronnerie-binot.com](http://www.ferronnerie-binot.com)

**Créateur de mode :**

BOREL, Alice et Christine – Marseille – [www.alysea.fr](http://www.alysea.fr)

MASSOL, Gabriel - Marseille

MONDZIE, Sara – Marseille – [www.sarahmondzie.com](http://www.sarahmondzie.com)

**Illustrateur :**

DOUAILIN, Emeline – Marseille – <http://emedou.blogspot.fr>

**Plasticien :**

KISTELO – Marseille

RAPHAËL, Patrick – Marseille

**Photographe :**

ESKENAZI, Henri – [www.henrieskenazi.fr](http://www.henrieskenazi.fr)

VERHILLE, Germain – Marseille – [www.germainverhille-photographe.com](http://www.germainverhille-photographe.com)

**Graveur :**

OLLIVIER, Christian – Marseille - [www.trabuc13.com](http://www.trabuc13.com)

## 7. Marina Khotianovitch et Svitlana Lukovska, artistes invitées de Marseille Provence 2013

---

D'origine russe, **Marina KHOTIANOVITCH** née à Leningrad vit à Marseille, totalement immergée dans son art et le monde de la beauté. La passerelle subtile qu'elle établit entre le monde quotidien qui l'entoure et la transcription de son propre monde intérieure, peuplé de poésie et de symboles invite chacun à plonger, scruter ou s'engouffrer dans ses œuvres.



Une création artistique vit son propre destin, l'idée initiale crée sa propre forme, la forme s'installe en même temps qu'elle se déploie. L'inachevé, le trait vibrant et en transparence sont les éléments constructifs de son œuvre dans la mesure où la structure reste ouverte pour accueillir l'inconnu.

Née à 1971 dans le sud de l'Ukraine, **Svitlana LUKOVSKA** a fait ses études à l'École d'Art plastique de Melitopol en Ukraine. En 2004 elle s'installe en France. C'est à Marseille, dans l'atelier de Marina KHOTIANOVITCH qu'elle découvre une passion pour les dessins graphiques en utilisant l'encre de chine, feutres et acrylique. Ses thèmes favoris sont : La Femme et la Nature. Ses œuvres sont présentés à « Art Events » en Belgique, à l'exposition permanente au Consulat d'Ukraine à Marseille et aux galeries de France. Certains dessins font partie de collections privées en France et aux Etats Unis.





## 8. Remerciements

---

***La Maison de l'Artisanat et des Métiers d'Art remercie :***

***La Chambre de métiers et de l'artisanat des Bouches-du-Rhône  
et  
Ateliers d'Art de France***

***Elle remercie tout particulièrement :  
Vladimir POZDNYAKOV, Consul Général de la Fédération de Russie  
ainsi que Marina Khotianovitch et Svitlana Lukovska, artistes  
invités dans le cadre de Marseille-Provence 2013***

***Elle remercie également :***

***Pour le prêt de pièces de collection : Jean BRUN, André MAMBERTI-  
DIAS et Josette & Vittorio QUITTARD***

***Pour les panneaux didactiques : Florence FOURNIER et Magali  
FERRERO Service promotion de l'artisanat et des métiers d'art de la  
Chambre de métiers et de l'artisanat 13***

***Les Services de la Ville de Marseille :  
D.G.V.E – Service des Régies  
D.C.R.P – Pôle Images – Pôle Edition***

***L'agence Arguments, Catherine Morand, Conseil en communication,  
relations presse***

***Elle remercie très chaleureusement tous les artistes et les artisans  
d'art qui ont réalisé tout spécialement et avec enthousiasme, une  
ou plusieurs œuvres pour cette exposition.***